

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Band:** 59 (1995)  
**Heft:** 235-236

**Register:** Table des matières

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## TABLE DES MATIÈRES

J.-P. CHAMBON, Remarques sur la patrie de l'auteur du ms. Brit. Mus. Add. 17920 (BrunelMs 13) . . . . .	5-24
J.-P. CHAMBON et P. SWIGGERS, Auto-perception d'une genèse: fragment d'une conférence inédite de Walther von Wartburg sur le FEW (1951) . . . . .	483-501
M.J. DALBERA-STEFANAGGI, La partition dialectale de la Corse: des données renouvelées . . . . .	141-158
B. von GEMMINGEN, Estudios lexicológicos sobre la lengua culinaria del Siglo de Oro . . . . .	401-417
Å. GRAFSTRÖM, Nicolas Ruault et l'esclavage dans les colonies françaises: <i>Avaler sa langue</i> et quelques autres expressions . . . . .	419-437
L. A. HERNANDO CUADRADO, Sobre categorías y funciones en español . . . . .	99-116
Y. KAWAGUCHI, Frontière linguistique de la Champagne occidentale au XIII <sup>e</sup> siècle . . . . .	117-130
A. LODGE, Les <i>Lettres de Montmartre</i> et l'idéologie normative . . . . .	439-465
G. PICCILLO, Le alternanze <i>o/oa</i> nei testi romeni dei secoli XVI-XVIII . . . . .	467-482
H. PORTINE, <i>Fin comme (un) cheveu</i> . . . . .	369-399
Á. ROMERO CAMBRÓN, La construcción comparativa preposicional en castellano antiguo . . . . .	159-190
G. ROQUES, Notes sur l'afr. <i>tro(u)s</i> à propos de la localisation <i>du vit et de la coille</i> . . . . .	137-140
T. STÄDTLER, <i>Du vit et de la coille</i> . . . . .	131-136
P. SWIGGERS et J.P. CHAMBON, Auto-perception d'une genèse: fragment d'une conférence inédite de Walther von Wartburg sur le FEW (1951) . . . . .	483-501
D. VAN DE VELDE, Les verbes dits «psychologiques» revus à la lumière des noms correspondants . . . . .	67-97
M. WINET, <i>Amanecer, anocheser / amanhecer, anoitecer</i> : dos arabismos semánticos y sintácticos . . . . .	25-65
H. J. WOLF, It. <i>zanna</i> , sarde <i>sanna</i> . . . . .	349-368
 NÉCROLOGIES:	
Jean-Marie Bourguignon, par A.-M. VURPAS et B. HORIOT . . . . .	337-338
Manfred Höfler, par B. von GEMMINGEN . . . . .	338-341
Johannes Hubschmid, par F. MÖHREN . . . . .	341-343
 CHRONIQUE:	
XXI <sup>e</sup> Congrès international de Linguistique et Philologie Romanes . . . . .	344-345
Assemblée Générale de la Société de Linguistique Romane (Palerme, le 22 septembre 1995) . . . . .	346 et 643-657

Anniversaires . . . . .	658
Histoire des langues romanes (projet d'un manuel international d'His- toire linguistique de la Romania) . . . . .	659-662
COMPTES RENDUS:	
M. Albert-Llorca v. J. Amades	
M. Alvar Ezquerro / F. Moreno Fernandez (sous la dir. de), Dicciona- rio para la enseñanza de la lengua española (J.L. ALIAGA JIMÉ- NEZ) . . . . .	558-561
M. Alvar Ezquerro (sous la dir. de), Diccionario de voces de uso actual (D. CORBELLA et A. M <sup>a</sup> REAL) . . . . .	561-565
J. Amades (trad. par M. Albert-Llorca), Petite cosmogonie catalane, t. 1 L'origine des bêtes, t. 2 Des étoiles aux plantes (G. ROQUES) . .	568
K. Baldinger, Dictionnaire étymologique de l'ancien français (DEAF), fasc. 8 (G. ROUSSINEAU) . . . . .	309-311
K. Baldinger, Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan (DAO), fasc. 6 (J.-P. CHAMBON) . . . . .	305-309
O. Besomi / N. Casella, Archivio delle Similitudini, vol. 1 (G. ROQUES)	218-219
A. Bollée / M. Rosalie (éd.), Parol ek memvar, Récits de la vie des Sey- chelles (D. SCHLUPP) . . . . .	605-607
M.-G. Boutier, Atlas linguistique de la Wallonie, t. 8 (J.-P. CHAU- VEAU) . . . . .	276-279
J. Bres, La Narrativité (A. JAUBERT) . . . . .	217-219
E. Burr, Verb und Varietät (V. POPOVICI) . . . . .	222-224
N. Casella v. O. Besomi	
N. Catach (sous la dir. de), Dictionnaire historique de l'orthographe française (G. ROQUES) . . . . .	285-289
H. H. Christmann v. Tobler-Lommatzsch	
G. J. Costa, Répertoire - Atlas Patronymique des Pyrénées Orientales au XIX <sup>e</sup> siècle (P.-H. BILLY) . . . . .	583-588
M. Coutier v. B. Quemada	
D. Deffain, Un voyageur français en Nouvelle-France au XVII <sup>e</sup> siècle: Paul Le Jeune (1632-1641) (J.-P. CHAUVEAU) . . . . .	595
U. Dubois / J. Duguet / J.-Fr. Migaud / M. Renaud, Glossaire des parlers populaires de Poitou, Aunis, Saintonge, Angoumois (G. ROQUES)	598-599
J. Duguet v. U. Dubois	
Th. Ebnetter, Syntax des gesprochenen Rätoromanischen (V. POPO- VICI) . . . . .	224-230
P. Enckell v. B. Quemada	
J.-Fr. Féraud, Dictionnaire critique de la Langue Française (G. ROQUES) . . . . .	283-285

L. Gaudino-Falleger, I dimostrativi nell'italiano parlato (P. TEKAV-ČIĆ) . . . . .	219-222
M. Goyens, Émergence et évolution du syntagme nominal en français (L. SCHØSLER) . . . . .	244-247
W. Gyr, Le Val d'Anniviers (G. ROQUES) . . . . .	264
G. Haensch / R. Werner (sous la dir. de), Nuevo Diccionario de Americanismos, t. 1 Colombianismos, t. 2 Argentinismos (D. CORBELLA) . . . . .	565-568
C.-D. Hagenberg, Der unbekannte Malherbe. Untersuchungen zur Übersetzung des 33. Buches des Titus Livius (G. ERNST) . . . . .	590-594
M. C. Hazaël-Massieux, Écrire en créole (D. SCHLUPP) . . . . .	607-612
U. Helfrich, Neologismen auf dem Prüfstand. Ein Modell zur Ermittlung der Akzeptanz französischer Neologismen (B. von GEMMINGEN) . . . . .	274-276
G. Holtus / M. Metzeltin / Chr. Schmitt, Lexicon der Romanistischen Linguistik (A. MONJOUR) . . . . .	231-241
Chr. Hundt, Untersuchungen zur portugiesischen Phraseologie (B. PÖLL) . . . . .	241-244
R. Kiesler, Kleines vergleichendes Wörterbuch der Arabismen im Iberoromanischen und Italienischen (M.-D. GLESSGEN) . . . . .	204-209
M. Lebègue, Les noms des communes du département de l'Oise (G. ROQUES) . . . . .	589-590
A. Lecomte-Hilmy, La formation du vocabulaire de la peinture impressionniste (R. VERBRAEKEN) . . . . .	270-274
Fr. Lefebvre, Lexique du parler de Rieux (J.-P. CHAUVEAU) . . . . .	282-283
J. Lengert, Regionalfranzösisch (Westschweiz) in der Literatur (A. THIBAUT) . . . . .	247-263
R. Lepelley, Dictionnaire étymologique des noms de communes de Normandie (G. ROQUES) . . . . .	589
Chr. Marchello-Nizia, L'Évolution du français. Ordre des mots, démonstratifs, accent tonique (P. SKÅRUP) . . . . .	569-573
A. Menichetti, Metrica italiana: fondamenti metrici, prosodia, rima (D. BILLY) . . . . .	537-557
M. Metzeltin v. G. Holtus	
Cl. Michel, Étude de la vitalité de quelques régionalismes du français parlé dans la région de Nancy (G. ROQUES) . . . . .	595-598
J.-Fr. Migaud v. U. Dubois	
J. Müller-Lancé, Absolute Konstruktionen vom Altlatein bis zum Neufrenchösischen (C. BURIDANT) . . . . .	530-537
P. Pasquini, Les Pays des parlers perdus (Ph. GARDY) . . . . .	265-268

B. Quemada (sous la dir. de), Datations et documents lexicographiques, 2 <sup>e</sup> s., t. 42 (réunis par P. Enckell), t. 43 (réunis par M. Coutier), t. 44 (réunis par P. Rézeau) (R. ARVEILLER) . . . . .	290-305 et 576-583
W. Raible, Junktion. Eine Dimension der Sprache und ihre Realisierungsformen zwischen Aggregation und Integration (C. BURI-DANT) . . . . .	526-529
K. Reichel, «L'Auvergne lexicale» (J.-P. CHAMBON) . . . . .	264-265
M. Renaud v. U. Dubois	
P. Rézeau, Le «Vocabulaire poitevin» (1808-1825) de L. Mauduyt (J.-P. CHAUVEAU) . . . . .	279-282
P. Rézeau v. B. Quemada	
Le Robert junior illustré (J. DE BLOIS et J.-C. BOULANGER) . . . .	599-604
M. Rosalie v. A. Bollée	
E. Schafroth, Zur Entstehung und vergleichenden Typologie der Relativpronomina in den romanischen Sprachen (J. LENGERT) . . . .	209-217
Chr. Schmitt v. G. Holtus	
J.-P. Seguin, L'inventaire de la phrase au XVIII <sup>e</sup> siècle (L. ROSIER) .	268-270
A. Sella, Bestiario popolare biellese (G. ROQUES) . . . . .	520
G. Taverdet, Noms de lieux de Bourgogne (G. ROQUES) . . . . .	589
Tobler-Lommatzsch, Altfranzösisches Wörterbuch, continué par H. H. Christmann, t. 11 (G. ROQUES) . . . . .	573-576
H. Vernay, Dictionnaire onomasiologique des langues romanes (DOLR), vol. 3 (E. BÜCHI) . . . . .	198-204
R. Werner v. G. Haensch	
PHILOLOGIE ET ÉDITIONS DE TEXTES:	
Adam de la Halle, Oeuvres complètes, p. et trad. p. P.-Y. Badel (G. ROQUES) . . . . .	633-635
Le Roman d'Alexandre, extraits et trad. p. L. Harf-Lancner (G. ROQUES) . . . . .	317
Boccace (trad. de), Des cleres et nobles femmes, p. p. J. Baroin et J. Haff (G. ROQUES) . . . . .	640-641
Jean Bouchet, Le Temple de Bonne Renommee, p. p. G. Bellati (G. ROQUES) . . . . .	334-336
Chrétien de Troyes, Cligés, p. p. St. Gregory / Cl. Luttrell (G. ROQUES) . . . . .	624-625
Chrétien de Troyes, Oeuvres complètes, p. sous la dir. de M. Zink - p. sous la dir. de D. Poirion (F. MÖHREN) . . . . .	620-623
Christine de Pizan, Le livre du duc des vrais amants, p. p. Th. S. Fenster (G. ROQUES) . . . . .	637-638

Le Coustumier d'Oléron, p. p. J. H. Williston (G. ROQUES) . . . . .	637
Denis Foulechat (trad.), Le Policratique de Jean de Salisbury, l. 1-3, p. p. Ch. Brucker (G. ROQUES) . . . . .	325-328
Nouveau Recueil Complet des Fabliaux, t. 7 et 8, p. p. W. Noomen (G. ROQUES) . . . . .	318-320
Filippo da Novara, Guerra di Federico II in Oriente (1223-1242), p. p. S. Melani (G. ROQUES) . . . . .	630-632
Les deux poèmes de la Folie Tristan, p. p. F. Lecoy (G. ECKARD) . .	613-619
Girart d'Amiens, Escanor, p. p. R. Trachsler (G. ROQUES) . . . . .	323-324
G. Gros, Le Poète marial et l'art graphique (G. ROQUES) . . . . .	325
A. Guerreau - Jalabert, Index des motifs narratifs dans les romans Arthurien français en vers (XII <sup>e</sup> -XIII <sup>e</sup> s.) (G. ROQUES) . . . . .	313
Guillaume Fillastre, Le Traittié de Conseil, p. p. H. Häyrynen (T. MAT- SUMURA) . . . . .	331-333
Heloise's Art d'Amour and Collection of Demandes d'Amour, p. p. L. C. Brook (G. ROQUES) . . . . .	333-334
The Jerusalem Continuations (London-Turin Version), vol. 8 de The Old French Crusade Cycle, p. p. P. R. Grillo (G. ROQUES) . . . . .	320-321
G. Lavis / M. Stasse, Lexique des Jeux-Partis (G. ROQUES) . . . . .	632-633
Marie de France, Espurgatoire Seint Patriz, p. p. Y. de Pontfarcy (G. ROQUES) . . . . .	625-626
Anglo-Norman Medecine, t. 1 Roger Frugard's Chirurgia et Practica Brevis of Platearius (G. ROQUES) . . . . .	636-637
O. Merisalo, La langue et les scribes. Études sur les documents en langue vulgaire de La Rochelle (et environs) au XIII <sup>e</sup> siècle (B. HORIOT) . . . . .	311-313
Le Mesnagier de Paris, p. et trad. p. K. Ueltschi (G. ROQUES) . . . . .	328-329
Paris et Vienne, p. p. A.-M. Balbi (G. ROQUES) . . . . .	330-331
Pierre de Peckham, La Lumiere as Lais, p. p. M. Hessenauer (T. STÄDTLER) . . . . .	322-323
A. M.L. Prangsmä-Hajenius, La Légende du Bois de la Croix dans la littérature française médiévale (G. ROQUES) . . . . .	324-325
De quatuordecim partibus beatitudinis, p. p. A. Henry et D.A. Trotter (G. ROQUES) . . . . .	639
Le Recueil des repues franches de maître François Villon et de ses compagnons, p. p. J. Koopmans et P. Verhuyck (G. ROQUES) . .	641-642
E. H. Ruck, An index of themes and motifs in twelfth-century French Arthurian poetry (G. ROQUES) . . . . .	313
D. Ruhe, Der second Lucidaire und seine Rezeption (14.-17. Jahrhun- dert) (G. ROQUES) . . . . .	329-330

La traduction en prose française du 12 <sup>e</sup> s. des Sermones in Cantica de Saint Bernard, p. p. St Gregory (G. ROQUES) . . . . .	314-317
M. Stasse v. G. Lavis	
Le Roman de Thèbes (ms. S), p. et trad. p. Fr. Mora-Lebrun (G. ROQUES) . . . . .	318
La Vie des Pères, p. p. F. Lecoy (S. SANDQVIST) . . . . .	627-630
MÉLANGES, RECUEILS D'ÉTUDES	
ACTES DE CONGRÈS ET DE COLLOQUES	
Arras au Moyen Age, Actes p. p. M.-M. Castellani et J.-P. Martin (G. ROQUES) . . . . .	197-198
Creole Movements in the Francophone Orbit, p. p. E. M. Schnepel et L.-F. Prudent (D. SCHLUPP) . . . . .	504-506
Geolingüística, Trabajos europeos, p. p. P. Garcia Mouton (J.-P. CHAUVÉAU) . . . . .	194-195
Nos langues et l'unité de l'Europe, Actes des colloques de Fleury et Maillane, p. p. Ph. Blanchet (Ph. GARDY) . . . . .	196-197
Lengua y cultura en el Caribe hispánico, Actes d'une section du Congrès des hispanistes allemands, p. p. J. Lüdtke et M. Perl (S. RUHSTALLER) . . . . .	510-513
J. M. Lope Blanch, Nuevos estudios de lingüística hispánica et Ensayos sobre el español de América (S. RUHSTALLER) . . . . .	514-519
Mélanges offerts à F. Jourdan Pons et I. Sánchez Regueira, p. p. A. Figueroa et J. Lago (G. ROQUES) . . . . .	513-514
VIII Rëscontr Antërnassional dë Studi an sla Lenga e la Literatura Piemontèisa, p. p. P. Clivio et C. Pich (P. TEKAVČIĆ) . . . . .	520-523
Sprachprognostik und das «italiano di domani», p. p. G. Holtus et E. Radtke (P. TEKAVČIĆ) . . . . .	523-525
Speaking in our Tongues (Colloque de dialectologie médiévale), p. p. M. Laing et K. Williamson (L. SCHØSLER) . . . . .	191-194
Const. Verderosa, Scènes créoles, 1 <sup>re</sup> p., p. p. B. Ndagono (D. SCHLUPP) . . . . .	506-509
PUBLICATIONS PÉRIODIQUES:	
Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano, III Serie, Dispensa n. 11-16 et 17 (J.-P. CHAUVÉAU) . . . . .	195-196 et 519-520
Matatu n° 12, Les auteurs caribéens entre l'oralité et l'écriture, p. p. M. Glaser et M. Pausch (D. SCHLUPP) . . . . .	509-510
Travaux de linguistique et de philologie, t. XXXII, p. p. G. Kleiber et G. Roques (D. A. TROTTER) . . . . .	503-504